叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 外星人对应物(alien Equivalent) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星人对应物(Alien Equivalent)

['eɪliən] [ɪ'kwɪvələnt]
ALIEN EQUIVALENT
外星人 相等的

外星人对应物

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [smɪθ]
By RICHARD R . SMITH
经过 理查德 拉 . 史密斯

作者：理查德·R·史密斯

['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , ['sensətɪv] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] ,
Martians were weak , sensitive , a dying race ,
火星人 是 虚弱的 , 敏感的 , 一个 垂死 种族 ,

火星人虚弱、敏感，是一个濒临灭绝的种族。

[freɪl] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)]
frail and impotent before the superiority of master
脆弱 和 阳痿 前 这 优势 的 掌握

在主人的强大面前，他显得虚弱无力。

['ɜːθˌmæn] .
Earthmen .
地球人 .

地球人。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪ] [ænd; ənd] ['mentəli] ['skɪlf(ə)l]
Only in the sly and mentally skillful
仅有的 在 这 狡猾 和 精神上 熟练

只有在狡猾且心思缜密的人身上

[geɪm] [ɒv; əv] - [maɪt] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['plænɪt]
game of Duchal might sons of the red planet
游戏 的 - 可能 儿子们 的 这 红色的 行星

杜查尔之子，红色星球的游戏

[ɪ'mɜːdʒ] ['glɔːriəsli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃelz] .
emerge gloriously from their shells .
出现 辉煌地 从 他们的 贝壳 .

它们从壳中荣耀地破壳而出。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1955 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1955 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃestə(r)] ['færəl] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɑːbd]

Chester	Farrell	emerged	from	the	narrow	alley	and	paused	before	the	barbed
切斯特	法雷尔	出现	从	这	狭窄的	胡同	和	暂停	前	这	带倒刺的

['waɪə(r)] [fens] .

wire	fence	.
金属丝	栅栏	.

切斯特·法雷尔从狭窄的小巷中走出来，在带刺铁丝网前停了下来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['sɪti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][streɪndʒ] [saʊndz] , ['æŋgjələ(r)] ['bɪldɪŋz]

Behind	him	,	the	Martian	city	was	a	maze	of	strange	sounds	,	angular	buildings
在后面	他	,	这	火星人	城市	曾是	一个	迷宫	的	奇怪的	声音	,	角度	建筑物

,

,

,

在他身后，火星城市宛如迷宫，充斥着奇怪的声音和棱角分明的建筑。

['ækrɪd]['əudəz][ænd; ənd] [dɑːk] ['ʃædəʊz] .

acrid	odors	and	dark	shadows	.
辛辣	气味	和	黑暗的	阴影	.

刺鼻的气味和阴暗的阴影。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] , [θriː] ['speɪsʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [bəʊz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][stɑː(r)] -

Before	him	,	beyond	the	fence	,	three	spaceships	pointed	their	bows	toward	a	star	-
前	他	,	超过	这	栅栏	,	三	宇宙飞船	尖	他们的	弓	朝向	一个	星星	-

['stʌdɪd] [skaɪ] .

studded	sky	.
带钉的	天空	.

在他面前，围栏之外，三艘宇宙飞船的船头指向繁星点点的夜空。

[ðə; ði]['slendə(r)] [ʃɪps] [gliːm] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [red] ['dezət] .

The	slender	ships	gleamed	dully	in	the	starlight	as	they	rested	on	the	red	desert	.
这	苗条	船舶	闪闪发光	沉闷地	在	这	星光	作为	他们	休息	在	这	红色的	沙漠	.

纤细的船只在星光下黯淡地闪烁着，停泊在红色的沙漠上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] ,

He	touched	the	money	in	his	pocket	to	reassure	himself	that	at	last	,
他	感动	这	钱	在	他的	口袋	到	保证	他自己	那	在	最后的	,

他摸了摸口袋里的钱，以此来确认自己终于……

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ɜːθ] .

he	had	the	fare	for	the	trip	to	Earth	.
他	有	这	票价	为了	这	旅行	到	地球	.

他有去地球的旅费。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['hevənz] , [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɜːθ] .

His	eyes	scanned	the	heavens	,	searched	for	the	bright	light	that	was	Earth	.
他的	眼睛	扫描	这	天	,	搜索	为了	这	明亮的	光	那	曾是	地球	.

他的目光扫过苍穹，寻找着地球那耀眼的光芒。

[ɜːθ] !

Earth	!
地球	!

地球！

[ɪn][ɪt'self] , [ðə; ði]['plænɪt] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

In	itself	,	the	planet	meant	little	to	him	.
在	本身	,	这	行星	意思是	小的	到	他	.

对他而言，这颗星球本身意义不大。

[ðə; ði] ['siːz] , ['maʊntənz] , ['væliz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][dɪd][nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

The	seas	,	mountains	,	valleys	and	forests	did	not	cause	the	burning	desire
这	海域	,	山脉	,	山谷	和	森林	做过	不是	原因	这	燃烧	欲望

[ˌɪn'saɪd][hɪm] .

inside	him	.
里面	他	.

海洋、山脉、峡谷和森林都没能激起他内心的渴望。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [ɪn] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	closed	his	eyes	and	remembered	a	brick	house	in	Cleveland	and	the
他	关闭	他的	眼睛	和	记得	一个	砖	房子	在	克利夫兰	和	这

[braʊn] - [heəd] ['wʊmən][ænd; ənd] ['tʃʌbi] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

brown	-	haired	woman	and	chubby	boy	who	lived	there	.
棕色的	-	头发	女士	和	胖乎乎的	男生	WHO	居住地	那里	.

他闭上眼睛，想起了克利夫兰的一栋砖房，以及住在那里的棕发女人和胖男孩。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['slendə(r)] ,

He	recalled	slender	,
他	召回	苗条	,

他回忆起身材苗条的，

[sɒft] ['fɪŋgəz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm]['dʒentli][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːm] [ðæt] ['wɔdəl] [ʌn'sɜːtnli]

soft	fingers	that	touched	him	gently	and	a	small	form	that	waddled	uncertainly
柔软的	手指	那	感动	他	轻轻地	和	一个	小的	形式	那	摇摇摆摆	不确定性

[ə'krɒs] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔː(r)] .

across	their	living	room	floor	.
穿过	他们的	活的	房间	地面	.

柔软的手指轻轻地触碰着他，一个小小的身影蹒跚地穿过客厅的地板。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][left] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['sæmi] [ɒn] [ɜːθ] .

Three	years	ago	,	he	had	left	Louise	and	Sammy	on	Earth	.
三	年	前	,	他	有	左边	路易丝	和	萨米	在	地球	.

三年前，他把路易丝和萨米留在了地球上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mɑːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .

He	had	come	to	Mars	to	make	a	small	fortune	.
他	有	来	到	火星	到	制作	一个	小的	财富	.

他来到火星是为了发一笔小财。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd][nɒt][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] :

The	dream	had	not	materialized	:
这	梦	有	不是	实体化	:

梦想并未实现：

[ðə; ði][mɑːz]['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][peɪ][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [gʊd] ['sæləriz]

the	Mars	Mining	Corporation	didn't	want	to	pay	their	employees	good	salaries
这	火星	矿业	公司	没有	想	到	支付	他们的	雇员	好的	薪资

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɔːrz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ɜːθ] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [trə'mendəs] ['prɑːfɪts] .

although	the	ores	transported	to	Earth	sold	for	tremendous	profits	.
虽然	这	矿石	运输	到	地球	卖	为了	巨大的	利润	.

尽管运往地球的矿石能卖出巨额利润，但火星矿业公司却不愿支付员工高薪。

[ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

They	paid	their	employees	as	little	as	possible	.
他们	有薪酬的	他们的	雇员	作为	小的	作为	可能的	.

他们尽可能地压低员工工资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] : ['gʌvənmənts] ['wɒntɪd] ['kɑːlənɪsts][ɒn][mɑːz][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['plænɪt] .

It	was	simple	:	Governments	wanted	colonists	on	Mars	to	exploit	the	planet	.
它	曾是	简单的	:	政府	通缉	殖民者	在	火星	到	开发	这	行星	.

原因很简单：各国政府希望在火星上建立殖民者，以便开发这颗星球。

[mɑːz] ['maɪnɪŋ] ['wɒntɪd] ['kɑːlənɪsts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ðeə(r)] [maɪnz] .

Mars	Mining	wanted	colonists	to	remain	and	operate	their	mines	.
火星	矿业	通缉	殖民者	到	保持	和	操作	他们的	矿井	.

火星矿业公司希望殖民者留下来经营他们的矿场。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

The	two	groups	,	political	and	business	,
这	二	团体	,	政治的	和	商业	,

这两个群体，政治群体和商业群体，

[kə'læbəreɪtɪd] [ænd; ənd] . . . [waɪl] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][mɑːz] [kɒst]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

collaborated	and	.	.	.	while	the	trip	to	Mars	cost	only	a	hundred	dollars	,
合作	和	.	.	.	尽管	这	旅行	到	火星	成本	仅有的	一个	百	美元	,

合作……而火星之旅仅花费了100美元，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp][tuː; tə] [ɜːθ] [kɒst][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

the	return	trip	to	Earth	cost	one	thousand	dollars	.
这	返回	旅行	到	地球	成本	一	千	美元	.

返回地球的旅程花费了一千美元。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [mɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['sæləriz] ,

Because	of	the	high	price	of	living	on	Mars	and	the	low	salaries	,
因为	的	这	高的	价格	的	活的	在	火星	和	这	低的	薪资	,

由于火星生活成本高昂而工资水平低，

[ðə; ði] [fiː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

the	fee	was	an	encouragement	to	remain	on	the	planet	.
这	费用	曾是	一个	鼓励	到	保持	在	这	行星	.

这笔费用鼓励人们留在地球上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

It	had	taken	him	three	years	to	save	enough	money	to	rejoin	his	family	.
它	有	已采取	他	三	年	到	节省	足够的	钱	到	重新加入	他的	家庭	.

他花了三年时间才攒够钱与家人团聚。

['bɪtənəs] [fɪld] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [ʃɪps] .

Bitterness	filled	him	as	he	studied	the	motionless	ships	.
苦味	已填	他	作为	他	研究	这	静止不动	船舶	.

他凝视着静止不动的船只，心中充满了苦涩。

[kən'vɜːtəb(ə)l] ['speɪsʃɪp] .

Convertible	spaceships	.
敞篷车	宇宙飞船	.

可转换型太空飞船。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [wɜː(r); wə(r)] [kə'læpsəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]

The	bulkheads	inside	the	hull	were	collapsible	and	the	space	in	a	ship
这	舱壁	里面	这	船体	是	可折叠的	和	这	空间	在	一个	船

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'dʒʌstɪd] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [saɪz] ['stɔːrɪdʒ] [həʊldz][ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)]

was	constantly	adjusted	into	different	size	storage	holds	and	passenger
曾是	不断地	调整	进入	不同的	尺寸	贮存	持有	和	乘客

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

船体内部的隔板是可折叠的，船上的空间可以不断调整为不同大小的储物舱和乘客舱。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [wʊd]

During	the	voyage	to	Earth	,	he	would	be	the	only	passenger	and	would
期间	这	航程	到	地球	,	他	会	是	这	仅有的	乘客	和	会

['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['kɒfɪn] - [laɪk] [kəm'pɑːtmənt] .

occupy	a	coffin	-	like	compartment	.
占据	一个	棺材	-	喜欢	隔间	.

在前往地球的旅途中，他将是唯一的乘客，并居住在一个类似棺材的舱室里。

['evri] ['ʌðə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [ɔ:rz] .

Every	other	available	foot	of	space	would	be	filled	with	valuable	ores	.
每一个	其他	可用的	脚	的	空间	会	是	已填	和	有价值的	矿石	.

每隔一英尺的空间都将堆满珍贵的矿石。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [mɑ:z] , [ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] [wʊd] [bi:; bi] ['speɪʃəs] ,

When	the	ship	returned	to	Mars	,	the	passenger	compartments	would	be	spacious	,
什么时候	这	船	返回	到	火星	,	这	乘客	隔间	会	是	宽敞	,

[lʌg'ʒʊəriəs][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

luxurious	and	comfortable	.
豪华	和	舒服的	.

当飞船返回火星时，乘客舱将宽敞、豪华、舒适。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] - [fed] ,

They	would	be	filled	with	hundreds	of	propaganda	-	fed	,
他们	会	是	已填	和	数百	的	宣传	-	美联储	,

它们将充斥着数百个被宣传所灌输的，

['i:gə(r)]['kɑ:lənɪsts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌi:kə'nɒmɪk][træp][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

eager	colonists	who	were	unaware	of	the	economic	trap	before	them	.
渴望的	殖民者	WHO	是	不知情	的	这	经济的	陷阱	前	他们	.

急于求成的殖民者们，对摆在他们面前的经济陷阱浑然不觉。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [fens] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] - ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz]

As	he	turned	and	followed	the	fence	toward	the	spaceport's	office	buildings
作为	他	转向	和	随后	这	栅栏	朝向	这	-	办公室	建筑物

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ][feɪnt] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	heard	the	faint	sounds	behind	him	.
他	听到	这	头晕的	声音	在后面	他	.

当他转身沿着围栏走向航天港的办公楼时，他听到身后传来微弱的声音。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [red] [sænd] .

A	whisper	of	movement	across	the	red	sand	.
一个	耳语	的	移动	穿过	这	红色的	沙	.

红色的沙地上传来轻微的动静。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

An	animal	?
一个	动物	?

动物?

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['taɪni] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] .

He	glanced	uneasily	at	the	tiny	lights	from	the	office	buildings	.
他	瞥了一眼	不安地	在	这	微小的	灯	从	这	办公室	建筑物	.

他不安地瞥了一眼办公楼里微弱的灯光。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] , [laɪt] ['kærɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'septɪv] .

In	the	thin	atmosphere	,	light	carried	a	long	distance	and	was	deceptive	.
在	这	薄的	气氛	,	光	携带	一个	长的	距离	和	曾是	欺骗性的	.

在稀薄的大气层中，光线传播很远的距离，而且具有欺骗性。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [si:md] [nɪə(r)][bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪt] [wɔ:k]

The	lights	seemed	near	but	he	knew	he	still	had	a	fifteen	minute	walk
这	灯	似乎	靠近	但	他	知道	他	仍然	有	一个	十五	分钟	走

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

灯光似乎就在附近，但他知道自己还要走十五分钟。

[wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Once	more	he	heard	the	indefinable	sound	behind	him	.
一次	更多的	他	听到	这	无法定义的	声音	在后面	他	.

他再次听到身后传来那种难以名状的声音。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
His **imagination** **?**
他的 想像力 ?

他的想象力?

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] ?
A **Martian** **?**
一个 火星人 ?

火星人?

[æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['briːðɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
An **Earthman** **,** **a** **sound** **of** **harsh** **breathing** **informed** **him** **.**
一个 地球人 , 一个 声音 的 残酷的 呼吸 知情的 他 .

"那是个地球人,"一阵粗重的喘息声告诉他。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [nɪə] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He **leaped** **to** **one** **side** **as** **the** **sounds** **neared** **his** **back** **.**
他 跳跃 到 一 边 作为 这 声音 接近 他的 后退 .

声音逼近他的后背，他猛地向一侧跳开。

[tuː] [leɪt] .
Too **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

['sʌmθɪŋ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪts] [dɑːnst] ['geɪli]
Something **crashed** **into** **the** **side** **of** **his** **head** **and** **bright** **lights** **danced** **gaily**
某物 崩溃了 进入 这 边 的 他的 头 和 明亮的 灯 跳舞 兴高采烈地
[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] .
inside **his** **skull** **.**
里面 他的 颅骨 .

有什么东西猛地撞到他的头部侧面，明亮的光芒在他的颅骨内欢快地跳动着。

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] ['fræntɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɒft] [sænd] .
He **fell** **and** **rolled** **frantically** **across** **the** **soft** **sand** **.**
他 跌倒 和 滚动 疯狂地 穿过 这 柔软的 沙 .

他摔倒在地，在柔软的沙地上疯狂地翻滚。

[æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌski] , ['paʊəfəli]
As **he** **scrambled** **to** **his** **feet** **he** **saw** **his** **attacker** **,** **a** **husky** **,** **powerfully**
作为 他 打乱 到 他的 脚 他 锯 他的 攻击者 , 一个 沙哑 , 强大的
[bɪlt] [mæn] .
built **man** **.**
建造 男人 .

他挣扎着站起来，看到了袭击他的人，一个身材魁梧、体格强壮的男人。

[ə; eɪ]['blækdʒæk] ['dæŋgld] ['luːsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hænd] .
A **blackjack** **dangled** **loosely** **from** **a** **hand** **.**
一个 二十一点 悬挂着 松散地 从 一个 手 .

一根黑杰克牌松松垮垮地挂在一只手里。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][ə; eɪ] [niː] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][dʒɔː] .
Before **he** **could** **rise** **a** **knee** **struck** **him** **on** **the** **jaw** **.**
前 他 可以 上升 一个 膝盖 击 他 在 这 颚 .

他还没来得及起身，膝盖就撞到了他的下巴。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He **sank** **to** **the** **ground** **.**
他 沉没 到 这 地面 .

他瘫倒在地。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] , ['pɪnɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][sænd] .

The	man	was	on	him	,	pinning	him	to	the	sand	.
这	男人	曾是	在	他	,	钉住	他	到	这	沙	.

那人压在他身上，把他按在沙滩上。

['færəlz] ['nɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][mænz]['ækrɪd]['bɒdi]['əʊdə(r)] .

Farrell's	nostrils	were	filled	with	the	man's	acrid	body	odor	.
法雷尔的	鼻孔	是	已填	和	这	男人的	辛辣	身体	气味	.

法雷尔的鼻孔里充满了男人刺鼻的体味。

[ə; eɪ] [naɪf] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prest] ['dʒentli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

A	knife	glittered	in	the	starlight	as	it	was	pressed	gently	against	his	throat	.
一个	刀	闪闪发光	在	这	星光	作为	它	曾是	按下	轻轻地	反对	他的	喉	.

星光下，一把刀闪闪发光，轻轻地抵在他的喉咙上。

" [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , " [ðə; ði][mæn] ['ɔ:dəd] .

"	Tell	me	where	the	money	is	,	"	the	man	ordered	.
"	告诉	我	在哪里	这	钱	是	,	"	这	男人	订购	.

“告诉我钱在哪儿，”那人命令道。

" ['itl] [seɪv] [taɪm] .

"	It'll	save	time	.
"	它将	节省	时间	.

这样可以节省时间。

" [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [spi:k] , ['færəl] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .

"	Too	stunned	to	speak	,	Farrell	nodded	at	his	coat	pocket	.
"	也	目瞪口呆	到	说话	,	法雷尔	点头	在	他的	外套	口袋	.

法雷尔震惊得说不出话来，只是朝自己的外套口袋点了点头。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['ræpɪdli] ,

The	man	removed	the	money	and	counted	rapidly	,
这	男人	已移除	这	钱	和	计数	快速	,

那人拿出钱，迅速数了起来。

['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [bɪls] .

somehow	managing	to	keep	the	knife	in	his	hand	while	he	flipped	the	bills	.
不知何故	管理	到	保持	这	刀	在	他的	手	尽管	他	翻转	这	账单	.

他一边翻转钞票，一边设法保持刀子在手中。

['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [stʌft] [ðə; ði] [bɪls] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Satisfied	,	he	stuffed	the	bills	in	a	pocket	and	raised	the	knife	for	a
使满意	,	他	填充	这	账单	在	一个	口袋	和	提高	这	刀	为了	一个

['feɪt(ə)l] [lʌndʒ] .

fatal	lunge	.
致命的	弓步	.

他心满意足地把钞票塞进口袋，举起刀子准备行凶。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [pɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][baɪ][ðə; ði][mænz] [ni:z] ,

His	arms	pinned	at	his	sides	by	the	man's	knees	,
他的	武器	已置顶	在	他的	侧面	经过	这	男人的	膝盖	,

他的双臂被那人的膝盖压在身侧。

['færəl] [nju:] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] : [wɜ:dz] .

Farrell	knew	only	one	thing	could	save	him	:	WORDS	.
法雷尔	知道	仅有的	一	事物	可以	节省	他	:	字	.

法雷尔知道只有一件事能救他：那就是语言。

" [ai][kæn; kən][get][ju:; jʊ][faɪv] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	I	can	get	you	five	times	that	much	,	"	he	said	quickly	,
"	我	能	得到	你	五	时代	那	很多	,	"	他	说	迅速地	,

“我可以给你五倍的价钱，”他迅速说道。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [heɪst] .

the	words	crowding	each	other	in	their	haste	.
这	字	拥挤	每个	其他	在	他们的	匆忙	.

匆忙之中，字迹拥挤在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] : [ðə; ði] [naɪf] ['weivə] , ['hezɪteɪtɪd] .

It	worked	:	the	knife	wavered	,	hesitated	.
它	工作	:	这	刀	犹豫不决	,	犹豫了一下	.

奏效了：刀子摇晃了一下，犹豫了一下。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] , " [doʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] !

If	he	had	screamed	,	"	Don't	kill	me	!
如果	他	有	尖叫	,	"	不	杀	我	!

如果他当时喊道："别杀我！"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ['ɪnstəntli] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

"	he	would	have	been	killed	instantly	but	the	simple	statement	had	aroused
"	他	会	有	到过	被杀	即刻	但	这	简单的	陈述	有	被唤醒

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

his	assailant's	curiosity	.
他的	袭击者的	好奇心	.

"他本应立即被杀，但这句简单的话却引起了袭击者的好奇心。"

" [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] ?

"	Five	times	that	much	?
"	五	时代	那	很多	?

"是原来的五倍？"

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] ['grʌfli] .

"	the	man	repeated	gruffly	.
"	这	男人	重复	粗声粗气地	.

"那人粗声粗气地重复道。"

['foʊbəs] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][kləusɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [muːnz] , [muːvd] ['vɪzəbli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Phobos	,	the	largest	and	closest	of	the	two	moons	,	moved	visibly	across	the
火卫一	,	这	最大	和	最接近	的	这	二	月亮	,	已搬	明显地	穿过	这

[dɑːk] [skaɪ] .

dark	sky	.
黑暗的	天空	.

火卫一（福波斯）是两颗卫星中体积最大、距离地球最近的一颗，它在漆黑的夜空中清晰可见地移动着。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Suddenly	,	they	were	no	longer	in	the	shadow	of	a	building	.
突然	,	他们	是	不	更长	在	这	阴影	的	一个	建筑	.

突然间，他们不再处于建筑物的阴影之下。

['muːnlaɪt] [fləʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][mænz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Moonlight	flowed	across	the	man's	face	and	for	the	first	time	,	he	saw	his
月光	流动	穿过	这	男人的	脸	和	为了	这	第一的	时间	,	他	锯	他的

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

月光洒在男人的脸上，他第一次看清了自己的五官。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] , ['ɔːlməʊst]['bruːt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [θɪk] [lɪps] , [fɪəs] [aɪz] ,

He	looked	up	at	a	rough	,	almost	brutal	face	with	thick	lips	,	fierce	eyes	,
他	看起来	向上	在	一个	粗糙的	,	几乎	野蛮	脸	和	厚的	嘴唇	,	凶猛的	眼睛	,

他抬头望去，看到一张粗糙、近乎残暴的脸，嘴唇厚实，眼神凶狠。

[blʌnt] , ['brəʊkən][nəʊz][ænd; ənd] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .

blunt	,	broken	nose	and	bushy	eyebrows	.
钝	,	破碎的	鼻子	和	茂密的	眉毛	.

鼻子钝而断，眉毛浓密。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " ['færəl] [kən'fɜ:md] .
" **Five thousand dollars ,** " **Farrell confirmed .**
" 五 千 美元 , " 法雷尔 确认的 .

"五千美元,"法雷尔证实道。

" [weə(r)] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

"在哪里? "

" - ['sɪti] .
" **Dankor city .**
" - 城市 .

"丹科尔市。

[ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [geɪm] [kɔ:ld] - ?
You've heard of a Martian game called rhakal ?
你已经 听到 的 一个 火星人 游戏 称为 - ?

你听说过一款叫做拉卡尔（Rhakal）的火星游戏吗?

" [hi:; hi] [fraʊnd] .
" **He frowned .**
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [jeə] , [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **Yeah , I heard of it .**
" 是的 , 我 听到 的 它 .

"是啊，我听说过。"

[ai]['ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] ['ɜ:θˌmæn] [doʊnt][wɪn] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "
I also heard Earthmen don't win very often . "
我 还 听到 地球人 不 赢 非常 经常 . "

我还听说地球人很少赢。

" [ai] [wʌn] , " ['færəl] [təʊld][hɪm] .
" **I won ,** " **Farrell told him .**
" 我 韩元 , " 法雷尔 讲述 他 .

"我赢了,"法雷尔告诉他。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
" **Five thousand .**
" 五 千 .

五千。

[ai] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
I spent most of it
我 花费 最多 的 它

我大部分时间都花在了这里。

[bʌt; bət][ai] [seɪvd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
but I saved the thousand to go back to Earth .
但 我 已保存 这 千 到 去 后退 到 地球 .

但我省下了那一千块钱，准备返回地球。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [kɪl] [ˌem 'i:] , [aɪl] [wɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
If you don't kill me , I'll win five thousand for you .
如果 你 不 杀 我 , 患病的 赢 五 千 为了 你 .

如果你不杀我，我就替你赢五千块。

" [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [grɪnd] ['raɪli] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [naɪf] [tə'wɔ:d] ['færəlz] [θrəʊt] .
" **His adversary grinned wryly and lowered the knife toward Farrell's throat .**
" 他的 对手 咧嘴一笑 略带讽刺地 和 降低 这 刀 朝向 法雷尔的 喉 .

他的对手露出一丝苦笑，将刀子向下移向法雷尔的喉咙。

" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk] . "
" This sounds like a trick . "
" 这 声音 喜欢 一个 诡计 . "

“这听起来像个骗局。”

" [trɪk] ?
" Trick ?
" 诡计 ?

“诡计?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trɪk] [juː; jʊ] ?
How can I trick you ?
如何 能 我 诡计 你 ?

我该如何骗你?

- [ɪz] [ɒf] ['lɪmɪts][tuː; tə] ['ɜːθˌmæn] .
Dankor is off limits to Earthmen .
- 是 离开 限制 到 地球人 .

丹科尔对地球人来说是禁地。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] —
You and I will be the only —
你 和 我 将要 是 这 仅有的 —

你和我将成为唯一的——

" [ðə; ði][mæn] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['mɑːʃn] [frendz] [ɪn]
" The man cocked his head and asked , " You have any Martian friends in
" 这 男人 上膛 他的 头 和 问 , " 你 有 任何 火星人 朋友们 在
- ?
Dankor ?
- ?

那人歪着头问道:“你在丹科尔有火星朋友吗?”

" ['færəl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , " ['mɑːʃn] [frendz] ?
" Farrell laughed at the thought , " Martian friends ?
" 法雷尔 笑了 在 这 想法 , " 火星人 朋友们 ?

法瑞尔想到这儿就笑了,“火星朋友?”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['weərinəs] [left][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
" Some of the wariness left the other's face .
" 一些 的 这 警惕 左边 这 其他的 脸 .

对方脸上的戒备之色稍稍消退了一些。

['evriwʌn] [njuː] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [frend] .
Everyone knew no Earthman had a Martian friend .
每个人 知道 不 地球人 有 一个 火星人 朋友 .

所有人都知道,地球人没有一个火星朋友。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [bʌt; bət] [praʊd] [reɪs] .
The Martians were a fading but proud race .
这 火星人 是 一个 褪色 但 自豪的 种族 .

火星人是一个日渐衰落但依然骄傲的种族。

[ðeɪ] [ri'zent] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['bɪtəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
They resented Earthmen and submitted bitterly to their presence .
他们 怨恨 地球人 和 提交 苦涩地 到 他们的 在场 .

他们憎恨地球人,并痛苦地屈服于他们的存在。

['maːʃiənz] [dɪd][nɒt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['ɜːθˌmæn] .
Martians did not associate with Earthmen .
火星人 做过 不是 联系 和 地球人 .

火星人没有与地球人交往。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [miːn] [lɒs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [lɒs] [ɒv; əv]

To	do	so	would	mean	loss	of	social	standing	and	almost	always	loss	of
到	做	所以	会	意思是	损失	的	社会的	常设	和	几乎	总是	损失	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'nætɪkl] ['ænti] - [ɜːθ] [gruːp] .

their	lives	by	the	hand	of	some	fanatical	anti	-	Earth	group	.
他们的	生活	经过	这	手	的	一些	狂热的	反对	-	地球	团体	.

这样做意味着社会地位的丧失，而且几乎总是会死于某些狂热的反地球组织之手。

['maːʃiənz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['plænɪt][baɪ]['kɑːlənɪsts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

Martians	submitted	to	the	invasion	of	their	planet	by	colonists	because	they
火星人	提交	到	这	入侵	的	他们的	行星	经过	殖民者	因为	他们

[hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] :

had	no	choice	:
有	不	选择	:

火星人被迫屈服于殖民者的入侵，因为他们别无选择：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] [wiːk] , ['daɪɪŋ] [reɪs] .

they	were	few	in	number	,	a	weak	,	dying	race	.
他们	是	很少	在	数字	,	一个	虚弱的	,	垂死	种族	.

他们人数稀少，是一个虚弱且濒临灭绝的种族。

['ɪnwədli] , [ðeɪ] [heit] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] , [wʊd] [rɪd][mɑːz][ɒv; əv][ɔːl]

Inwardly	,	they	hated	Earthmen	and	,	given	the	chance	,	would	rid	Mars	of	all
内心	,	他们	憎恨	地球人	和	,	给定	这	机会	,	会	摆脱	火星	的	全部

['kɑːlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

他们内心憎恨地球人，如果给他们机会，他们会把火星上的所有殖民者都赶走。

[waɪl] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , ['færəlz] [maɪnd] [wɜːl] ['ræpɪdli] .

While	his	antagonist	considered	the	offer	,	Farrell's	mind	whirled	rapidly	.
尽管	他的	反派	经过考虑的	这	提供	,	法雷尔的	头脑	旋转	快速	.

当他的对手考虑这个提议时，法雷尔的脑海中飞速运转着。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?

How	could	he	escape	?
如何	可以	他	逃脱	?

他该如何逃脱?

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [træpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][mænz] [weɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

His	body	was	trapped	beneath	the	man's	weight	,	unable	to	move	.
他的	身体	曾是	被困	下面	这	男人的	重量	,	无法	到	移动	.

他的身体被压在男人的重量下，动弹不得。

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

Call	for	help	?
称呼	为了	帮助	?

需要帮助吗?

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] :

He	quickly	discarded	the	idea	:
他	迅速地	丢弃	这	主意	:

他很快否定了这个想法：

[ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

on	one	side	was	a	Martian	city	and	on	the	other	was	the	spaceport	.
在	一	边	曾是	一个	火星人	城市	和	在	这	其他	曾是	这	太空港	.

一边是火星城市，另一边是太空港。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [kruːd] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['eɪlɪənz] .

The	group	of	crude	stone	buildings	were	inhabited	by	aliens	.
这	团体	的	原油	石头	建筑物	是	有人居住的	经过	外星人	.

这组简陋的石头建筑群里居住着外星人。

['maːʃiənz] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [bʌt; bət] [ðeid]

Martians	might	come	and	watch	him	die	if	he	called	for	help	but	they'd
火星人	可能	来	和	手表	他	死	如果	他	称为	为了	帮助	但	他们会

['nevə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

never	try	to	save	him	.
绝不	尝试	到	节省	他	.

如果他呼救，火星人可能会来看着他死去，但他们绝不会试图救他。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empti] ,

The	spaceport	was	deserted	except	for	the	empty	,
这	太空港	曾是	荒凉的	除了	为了	这	空的	,

除了空荡荡的太空站外，太空站空无一人。

['weɪtɪŋ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn]

waiting	spaceships	and	the	office	buildings	were	too	far	away	for	anyone
等待	宇宙飞船	和	这	办公室	建筑物	是	也	远的	离开	为了	任何人

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] .

to	hear	a	cry	.
到	听到	一个	哭	.

等待起飞的宇宙飞船和办公楼距离太远，没有人能听到呼救声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

He	could	do	nothing	.
他	可以	做	没有什么	.

他无能为力。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [hɪz; ɪz] ['enəmi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I'll	give	you	a	chance	,	"	his	enemy	said	as	he	rose	to	his	feet	.
"	患病的	给	你	一个	机会	,	"	他的	敌人	说	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“我会给你一次机会，”他的敌人说着站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

"	You	win	five	thousand	for	me	and	I'll	let	you	keep	the	thousand	and
"	你	赢	五	千	为了	我	和	患病的	让	你	保持	这	千	和

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

“你帮我赢五千块，我就让你保留这一千块和你的性命。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['stʌbi] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

"	He	placed	the	knife	in	a	sheath	and	drew	a	stubby	revolver	from	a
"	他	放置	这	刀	在	一个	鞘	和	画	一个	矮胖的	左轮手枪	从	一个

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“他把刀放回刀鞘，然后从口袋里掏出一把短小的左轮手枪。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [muːv] , [aɪl] [blɑːst] [juː; jʊ] [ɪn] [hɑːf] .

"	If	you	make	a	wrong	move	,	I'll	blast	you	in	half	.
"	如果	你	制作	一个	错误的	移动	,	患病的	爆炸	你	在	一半	.

“如果你走错一步，我会把你炸成两半。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['nɔɪzi] ,

I	don't	like	to	use	this	thing	because	it's	noisy	,
我	不	喜欢	到	使用	这	事物	因为	它是	嘈杂	,

我不喜欢用这个东西，因为它噪音很大。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

but	—	"	He	waved	the	gun	and	the	action	seemed	to	complete	the
但	—	"	他	挥手	这	枪	和	这	行动	似乎	到	完全的	这

['sentəns] [ɪn] [ɪt'self] .

sentence	in	itself	.
句子	在	本身	.

但是——"他挥舞着枪，这个动作似乎本身就完成了这句话。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['tæksi] ,

"	Let's	take	a	taxi	,
"	我们来吧	拿	一个	出租车	,

"我们打车吧。"

" ['færəl] [sə'dʒestid] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] ['ʃeɪkɪli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [red] [sænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	Farrell	suggested	as	he	rose	shakily	and	brushed	red	sand	from	his
"	法雷尔	建议	作为	他	玫瑰	摇摇晃晃地	和	刷过	红色的	沙	从	他的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

"法雷尔一边摇摇晃晃地站起身，一边掸掉衣服上的红沙，一边建议道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" ['itl] [teɪk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] , " ['færəl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['maɪldli] .

"	It'll	take	an	hour	to	walk	there	,	"	Farrell	protested	mildly	.
"	它将	拿	一个	小时	到	走	那里	,	"	法雷尔	抗议	轻微地	.

"走到那里需要一个小时，"法雷尔温和地抗议道。

" [wiːl; wil] [wɔːk] , " [ðə; ði] [mæn] ['steɪtɪd] .

"	We'll	walk	,	"	the	man	stated	.
"	出色地	走	,	"	这	男人	声明	.

"我们走着去，"那人说道。

" [wiːl; wil] [wɔːk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

"	We'll	walk	and	we'll	take	the	most	deserted	streets	.
"	出色地	走	和	出色地	拿	这	最多	荒凉的	街道	.

"我们会步行，我们会走最荒凉的街道。"

" ['færəl] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːʃn] ['sɪti] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt]

"	Farrell	led	the	way	through	the	small	Martian	city	that	bordered	the	spaceport
"	法雷尔	引领	这	方式	通过	这	小的	火星人	城市	那	带边框	这	太空港

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['dezət] [tuː; tə] - [kə'næl] .

and	across	a	narrow	stretch	of	desert	to	Dankor	canal	.
和	穿过	一个	狭窄的	拉紧	的	沙漠	到	-	运河	.

"法雷尔带领大家穿过与太空港相邻的火星小城，越过一片狭窄的沙漠，到达丹科尔运河。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːθwəd] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

At	the	canal	,	he	turned	and	followed	it	northward	,	walking	on	the	huge	,
在	这	运河	,	他	转向	和	随后	它	向北	,	步行	在	这	巨大的	,

走到运河边，他转身沿着运河向北走去，走在巨大的……上。

['weðə(r)] - [smuːðd] [stəʊnz] [ðæt] [fɔːmd] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɔːtəweɪ] .

weather	-	smoothed	stones	that	formed	one	wall	of	the	large	waterway	.
天气	-	平滑	石头	那	形成	一	墙	的	这	大的	水路	.

风化磨平的石头构成了这条大水道的一侧河岸。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , ['mʌdi] ['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)ld] ['rɔːriŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd]
Thousands **of** **feet** **below** **them** **,** **muddy** **water** **gurgled** **roaringly** **as** **it** **moved**
数千 的 脚 以下 他们 , 浑 水 咕噜咕噜 咆哮着 作为 它 已搬
['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['fɑːmlænd] .
southward **to** **the** **Martian** **farmlands** **.**
向南 到 这 火星人 农田 .

在他们下方数千英尺的地方，浑浊的水发出轰鸣的咕噜声，向南流向火星农田。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]
In **the** **clear** **atmosphere** **,** **the** **opposite** **wall** **of** **the** **canal** **ten** **miles** **away** **was**
在 这 清除 气氛 , 这 对面的 墙 的 这 运河 十 英里 离开 曾是
[ə; eɪ] [θɪn] ,
a **thin** **,**
一个 薄的 ,

在晴朗的空气中，十英里外运河对岸的河岸很薄，

[dɑːk] [laɪn] .
dark **line** **.**
黑暗的 线 .

黑线。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **What's** **your** **name** **?**
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" ['færəl] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Farrell** **asked** **suddenly** **.**
" 法雷尔 问 突然 .

法雷尔突然问道。

" [θɑːrp] . "
" **Tharp** **.** **"**
" 萨普 . "

"萨普。"

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] ? "
" **Where** **do** **you** **work** **?** **"**
" 在哪里 做 你 工作 ? "

你在哪里工作?

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" **None** **of** **your** **business** **.**
" 没有任何 的 你的 商业 .

"关你屁事。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði] [tuː] [muːnz] ['kɑːstɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv]
" **They** **walked** **in** **silence** **,** **the** **two** **moons** **casting** **double** **shadows** **from** **each** **of**
" 他们 步行 在 沉默 , 这 二 月亮 铸件 双倍的 阴影 从 每个 的
[ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
their **bodies** **.**
他们的 身体 .

他们默默地走着，两轮明月分别从他们身上投下两道影子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
With **a** **sinking** **sensation** **in** **his** **stomach** **,**
和 一个 下沉 感觉 在 他的 胃 ,

他感到胃部一阵下坠，

['færəl] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'gen] .
Farrell **realized** **the** **odds** **were** **against** **his** **seeing** **his** **family** **again** **.**
法雷尔 已实现 这 赔率 是 反对 他的 看到 他的 家庭 再次 .

法雷尔意识到他再次见到家人的希望渺茫。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ?
" How did you learn I had the money ?
" 如何 做过 你 学习 我 有 这 钱 ?

你是怎么知道我有钱的?

" ['færəl] [ɑːskt] .
" Farrell asked .
" 法雷尔 问 .

法雷尔问道。

[θɑːrp] [grɪnd] ['brɔːdli] .
Tharp grinned broadly .
萨普 咧嘴一笑 总体而言 .

萨普咧嘴一笑。

" [wen] ['eniwʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] [njuːz] [gets] [ə'raʊnd] .
" When anyone makes a reservation on the flight to Earth , the news gets around .
" 什么时候 任何人 制作 一个 预订 在 这 航班 到 地球 , 这 消息 获得 大约 .

“只要有人预订了飞往地球的航班，消息就会传开。”

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It got around to me .
它 得到 大约 到 我 .

我最终还是听说了。

" [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ['saʊndɪd] ['brɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] .
" His laughter sounded brittle in the thin atmosphere .
" 他的 笑声 听起来 脆 在 这 薄的 气氛 .

在稀薄的空气中，他的笑声显得有些刺耳。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [j'iəz] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - .
After what seemed like years , they arrived at the outskirts of Dankor .
后 什么 似乎 喜欢 年 , 他们 到达的 在 这 郊区 的 - .

仿佛过了好几年，他们终于到达了丹科尔郊外。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] - ['lɪmɪts] , [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊld] [ɪn'friːkwəntli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz]
Although it was off - limits , the police patrolled infrequently and even those
虽然 它 曾是 离开 - 限制 , 这 警察 巡逻 不常 和 甚至 那些
[pə'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [ʃ'ɛdjuːlz] .
patrols were publicly known schedules .
巡逻 是 公开 已知 日程安排 .

虽然这里是禁区，但警察巡逻的次数并不多，而且即使是巡逻也是公开的。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] ['krʌmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
Dankor was a small cluster of low crumbling buildings .
- 曾是 一个 小的 簇 的 低的 摇摇欲坠 建筑物 .

丹科尔是一小片低矮破败的建筑群。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['litə] [wɪð] [fɪlθ] [ænd; ənd] [peɪl] ['maːʃiənz] [drest] [ɪn][rægz] ['ʃʌfld]
The streets were littered with filth and pale Martians dressed in rags shuffled
这 街道 是 垃圾 和 污秽 和 苍白 火星人 穿着 在 破布 洗牌
['eɪməsli] [wɪð] [blæŋk] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] .
aimlessly with blank eyes as if their world had already died .
漫无目的地 和 空白的 眼睛 作为 如果 他们的 世界 有 已经 死亡 .

街道上污秽不堪，面色苍白、衣衫褴褛的火星人茫然地走着，眼神空洞，仿佛他们的世界已经消亡。

[dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['faɪrˌflaɪz][ɒn] [ruːf] [tɒps] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Jars of brilliant fireflies on roof tops illuminated the village .
罐子 的 杰出的 萤火虫 在 屋顶 最高额 照明 这 村庄 .

屋顶上摆放着装满闪闪发光的萤火虫的罐子，照亮了整个村庄。

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt][kən'teɪnə(r)z] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ɪnsekts][kɑ:st][æn; ən] ['ɪəri] ,
Imprisoned **in** **the** **transparent** **containers** **,** **the** **fluttering** **insects** **cast** **an** **eerie** **,**
被监禁 在 这 透明的 容器 , 这 飘动 昆虫 投掷 一个 怪异 ,
[pʌl'seɪtɪŋ] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði]['dɪzməl] ['bɪldɪŋz] .
pulsating **glow** **on** **the** **dismal** **buildings** **.**
脉动 辉光 在 这 惨淡 建筑物 .

被囚禁在透明容器中的昆虫翩翩飞舞，给阴森的建筑物投下诡异的脉动光芒。

['færəl] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [θɪk] ['wʊdn] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
Farrell **paused** **before** **a** **thick** **wooden** **door** **and** **kicked** **it** **with** **his** **right** **foot** **.**
法雷尔 暂停 前 一个 厚的 木制的 门 和 踢 它 和 他的 正确的 脚 .

法雷尔在一扇厚重的木门前停下脚步，用右脚踢了一脚。

" [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **The** **first** **time** **I** **came** **here** **,** **"** **he** **explained** **,**
" 这 第一的 时间 我 来了 这里 , " 他 解释 ,

“我第一次来这里的时候，”他解释说，“

" [aɪ]['ɔ:lməʊst] [brəʊk] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ˌem 'i:] .
" **I** **almost** **broke** **my** **knuckles** **before** **they** **heard** **me** **.**
" 我 几乎 打破 我的 指关节 前 他们 听到 我 .

“在他们听到我说话之前，我差点把指关节都弄断了。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] .
" **A** **few** **minutes** **later** **,** **the** **door** **opened** **.**
" 一个 很少 分钟 之后 , 这 门 打开 .

几分钟后，门开了。

" [kʌm] [ɪn] , " [ə; eɪ]['bəʊni] , ['wɪz(ə)nd] ['mɑ:ʃn] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Come** **in** **,** **"** **a** **bony** **,** **wizened** **Martian** **invited** **.**
" 来 在 , " 一个 骨质 , 干瘪 火星人 受邀 .

“进来吧，”一个骨瘦如柴、面容憔悴的火星人邀请道。

[θɑ:rp] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] ['færəl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
Tharp **remained** **a** **few** **paces** **behind** **Farrell** **as** **they** **entered** **the** **room** **.**
萨普 剩余 一个 很少 步幅 在后面 法雷尔 作为 他们 进入 这 房间 .

萨普和法雷尔走进房间时，他仍然落后法雷尔几步远。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [ðeə(r)] ['stʌməks] [tʃɜ:n] ['sɪkli] .
The **stench** **of** **the** **place** **made** **their** **stomachs** **churn** **sickly** **.**
这 恶臭 的 这 地方 制成 他们的 胃 搅动 病弱的 .

那里的恶臭让他们感到一阵阵恶心。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['lɪstləs] ['mɑ:ʃiənz] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ]
A **group** **of** **listless** **Martians** **sat** **in** **the** **center** **of** **the** **floor** **and** **watched** **a**
一个 团体 的 蔫 火星人 卫星 在 这 中心 的 这 地面 和 观看 一个
[lɑ:dʒ] [kju:b] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
large **cube** **-** **shaped** **object** **.**
大的 立方体 - 形状 目的 .

一群百无聊赖的火星人坐在地板中央，注视着一个巨大的立方体物体。

[tu:] ['mɑ:ʃiənz] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kju:b][sæt][bɪ'fɔ:(r)] [smɔ:l] [kən'trəʊl]['pænəlz] .
Two **Martians** **on** **opposite** **sides** **of** **the** **cube** **sat** **before** **small** **control** **panels** **.**
二 火星人 在 对面的 侧面 的 这 立方体 卫星 前 小的 控制 面板 .

立方体两侧各坐着一个火星人，他们面前是小型控制面板。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɒtʃt] [æz; əz][wʌn] ['mɑ:ʃn] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
The **Earthmen** **watched** **as** **one** **Martian** **touched** **a** **button** **on** **his** **control** **panel** **.**
这 地球人 观看 作为 一 火星人 感动 一个 按钮 在 他的 控制 控制板 .

地球人看着一个火星人按下控制面板上的一个按钮。

[ə; eɪ] [griːn] [bɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kjuːb] [rəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

A	green	ball	inside	the	cube	rose	a	few	inches	.
一个	绿色的	球	里面	这	立方体	玫瑰	一个	很少	英寸	.

立方体内部的一个绿色小球上升了几英寸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɑːʃn] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	other	Martian	pushed	a	button	and	a	brown	ball	at	the	top	of	the
这	其他	火星人	推动	一个	按钮	和	一个	棕色的	球	在	这	顶部	的	这

['hɒləʊ] [kjuːb] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

hollow	cube	dropped	a	few	inches	.
空洞的	立方体	掉落	一个	很少	英寸	.

另一个火星人按下一个按钮，空心立方体顶部的棕色球体下降了几英寸。

[ə; eɪ] [θɪn] ['mɑːʃn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪz] [ɑːskt] , " [juː; jʊ] [vɪʃ] ['gæmb(ə)l] ?

A	thin	Martian	with	grey	hair	and	watery	eyes	asked	,	"	You	vish	gamble	?
一个	薄的	火星人	和	灰色的	头发	和	水状的	眼睛	问	,	"	你	维什	赌博	?

一个身材瘦削、头发灰白、眼神迷离的火星人问道："你赌博吗？"

" ['færəl] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈfɜːmətɪvli] .

"	Farrell	nodded	his	head	affirmatively	.
"	法雷尔	点头	他的	头	肯定地	.

法雷尔点头表示同意。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [smaɪld] ['wiːkli] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪn] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " - [ɪz] - ?

The	Martian	smiled	weakly	and	inquired	in	broken	English	,	"	Vhot	is	vager	?
这	火星人	微笑	弱	和	询问	在	破碎的	英语	,	"	-	是	-	?

火星人勉强笑了笑，用蹩脚的英语问道："Vhot is vager?

['moʊniː] [ɔː(r)] - ? "

Monee	or	duchal	?	"
莫妮	或者	-	?	"

莫尼还是公爵?

" [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz] - ?

"	What	in	hell	is	duchal	?
"	什么	在	地狱	是	-	?

"duchal到底是什么鬼东西？"

" [θɑːrp] [ɑːskt] .

"	Tharp	asked	.
"	萨普	问	.

萨普问道。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " ['færəl] [kən'fest] .

"	It's	hard	to	explain	,	"	Farrell	confessed	.
"	它是	难的	到	解释	,	"	法雷尔	坦白	.

"这很难解释，"法雷尔坦言。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

"但，

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] - [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [wɒt]

we'll	have	to	wait	until	those	Marties	are	through	and	you'll	see	what
出色地	有	到	等待	直到	那些	-	是	通过	和	你会	看	什么

- [ɪz] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] .

duchal	is	when	they	finish	.
-	是	什么时候	他们	结束	.

我们得等到那些马蒂人完事儿，等他们完事儿你就知道什么是公爵领地了。

" ['færəl] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][flɔː(r)] .
" **Farrell squatted on the cold floor .**
" 法雷尔 蹲着 在 这 寒冷的 地面 .

法雷尔蹲在冰冷的地板上。

[θɑːrp] [sæt] [tuː] [jɑːrdz][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Tharp sat two yards to one side .
萨普 卫星 二 码 到 一 边 .

萨普坐在旁边两码远的地方。

['saɪləntli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['gæmbəlz] .
Silently they watched the Martian gamblers .
默默 他们 观看 这 火星人 赌徒 .

他们默默地注视着火星赌徒。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ɪ'meɪsieɪtɪd]['eɪlɪənz][rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Several minutes later the emaciated aliens rose from their positions behind the
一些 分钟 之后 这 瘦弱 外星人 玫瑰 从 他们的 职位 在后面 这
[smɔːl][kən'trəʊl] [bɔːdz] .
small control boards .
小的 控制 板 .

几分钟后，那些瘦骨嶙峋的外星人从小型控制面板后面站了起来。

" [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ['əʊvə(r)] ?
" **Is the game over ?**
" 是 这 游戏 超过 ?

游戏结束了吗?

" [θɑːrp] [ɑːskt] .
" **Tharp asked .**
" 萨普 问 .

萨普问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[siː] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['tjuːnɪk] ?
See the Martian with the green tunic ?
看 这 火星人 和 这 绿色的 束腰外衣 ?

看到那个穿绿色长袍的火星人了吗?

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] .
He's the one who lost the game .
他是 这 一 WHO 丢失的 这 游戏 .

是他输掉了比赛。

[ðə; ði]['wɪnə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][hɪm] .
The winner will receive a certain measure of duchal from him .
这 优胜者 将要 收到 一个 肯定 措施 的 - 从 他 .

获胜者将从他那里获得一定数量的公爵领地。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **They watched intently as a strange machine was brought into the room .**
" 他们 观看 专注地 作为 一个 奇怪的 机器 曾是 带来 进入 这 房间 .

他们目不转睛地看着一台奇怪的机器被搬进房间。

[ðə; ði] [tuː] ['gæmbəlz] [sæt][kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two gamblers sat close to each other .
这 二 赌徒 卫星 关闭 到 每个 其他 .

两个赌徒坐得很近。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['mɑːʃn] [ə'tætʃt] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] , [ðen] [flɪpt] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ɒn][ðə; ði]
A **third** **Martian** **attached** **electrodes** **to** **their** **heads** **,** **then** **flipped** **a** **lever** **on** **the**
一个 第三 火星人 随附的 电极 到 他们的 头部 , 然后 翻转 一个 杠杆 在 这
['eɪnʃənt] , ['rʌsti] [mə'ʃiːn] .
ancient **,** **rusty** **machine** **.**
古老的 , 生锈的 机器 .

第三名火星人将电极贴在头上，然后扳动了那台古老生锈机器上的一个操纵杆。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [huː] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] [gri'meis] [wɪð] [peɪn] .
The **Martian** **who** **lost** **the** **game** **grimaced** **with** **pain** **.**
这 火星人 WHO 丢失的 这 游戏 做了个鬼脸 和 疼痛 .

输掉游戏的火星人痛苦地龇牙咧嘴。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['sɪŋg(ə)l]['daɪəl] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
A **needle** **on** **the** **machine's** **single** **dial** **moved** **all** **the** **way** **to** **the** **right** **,**
一个 针 在 这 机器的 单身的 拨号 已搬 全部 这 方式 到 这 正确的 ,

机器上唯一旋钮上的指针一直向右移动，

[ðen] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
then **quickly** **returned** **to** **its** **original** **position** **.**
然后 迅速地 返回 到 它是 原来的 位置 .

然后迅速恢复到原来的位置。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [spred] [ðə; ði] ['vɪktərz] [θɪn] [lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .
An **expression** **of** **joy** **spread** **the** **victor's** **thin** **lips** **into** **a** **wide** **smile** **.**
一个 表达 的 喜悦 传播 这 胜利者的 薄的 嘴唇 进入 一个 宽的 微笑 .

胜利者脸上露出了喜悦的表情，原本薄薄的嘴唇变成了灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] .
A **few** **seconds** **later** **,** **the** **electrodes** **were** **removed** **from** **their** **heads** **.**
一个 很少 秒 之后 , 这 电极 是 已移除 从 他们的 头部 .

几秒钟后，电极从他们头上被取了下来。

[θɑːrp] [grʌnt] [hɪz; ɪz] ['bæflmənt] .
Tharp **grunted** **his** **bafflement** **.**
萨普 哼哼 他的 困惑 .

萨普咕哝了一声，表示困惑。

" - , " ['færəl] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] , " [miːnz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][peɪn] .
" **Duchal** **,** **"** **Farrell** **explained** **quickly** **,** **"** **means** **an** **expression** **of** **sorrow** **or** **pain** **.**
" - , " 法雷尔 解释 迅速地 , " 方法 一个 表达 的 悲哀 或者 疼痛 .

“Duchal，”法雷尔迅速解释道，“意思是表达悲伤或痛苦。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] ,
By **means** **of** **that** **machine** **,**
经过 方法 的 那 机器 ,

借助那台机器，

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['luːzərz]
the **winner** **was** **able** **to** **receive** **in** **his** **brain** **the** **sensation** **of** **the** **loser's**
这 优胜者 曾是 有能力的 到 收到 在 他的 脑 这 感觉 的 这 失败者的
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['ægəni][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . "
physical **and** **mental** **agony** **at** **losing** **the** **game** **.** **"**
身体的 和 精神的 痛苦 在 输 这 游戏 . "

获胜者能够在脑海中感受到失败者在输掉比赛后所承受的身心痛苦。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betɪŋ] ?
" **That's** **what** **they** **were** **betting** **?**
" 那就是 什么 他们 是 投注 ?

“他们赌的就是这个？”

" [θɑːrp] [ɑːskt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Tharp asked unbelievingly .
" 萨普 问 难以置信 .

萨普难以置信地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['hjuːmənz] [huː] [pleɪ] [geɪmz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
It's the same principle as humans who play games merely for the disappointed
它是 这 相同的 原则 作为 人类 WHO 玩 游戏 仅仅 为了 这 失望的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['luːzərz] [feɪs] .
expression on the loser's face .
表达 在 这 失败者的 脸 .

这与人类玩游戏只是为了看到失败者脸上失望的表情的道理是一样的。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] :
The Martians do it a little differently :
这 火星人 做 它 一个 小的 不同 :

火星人的做法略有不同:

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [trænz'mit, træns-, trɑːn-][ðə; ði]['luːzərz] [peɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪktərz]
they have a machine that transmits the loser's pain into the victor's
他们 有 一个 机器 那 传输 这 失败者的 疼痛 进入 这 胜利者的
[breɪn] .
brain .
脑 .

他们有一种机器，可以将失败者的痛苦传递到胜利者的大脑中。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
The Martians are constructed in such a way that the agony of another person ,
这 火星人 是 建造 在 这样的 一个 方式 那 这 痛苦 的 其他 人 ,

火星人的构造方式使得他们能够感受到他人的痛苦，

[ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
implanted in their minds , is very pleasant to them . "
植入式 在 他们的 思想 , 是 非常 令人愉快的 到 他们 . "

植入他们脑海中的东西，让他们感到非常愉悦。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !
" They must be crazy !
" 他们 必须 是 疯狂的 !

他们一定是疯了!

" ['færəl] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Farrell shrugged his shoulders .
" 法雷尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

法雷尔耸了耸肩。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
Anyway , you have a choice .
反正 , 你 有 一个 选择 .

总之，你有选择的权利。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt][ɒv; əv] - . "

You	can	bet	the	thousand	dollars	or	a	certain	amount	of	duchal	.	"
你	能	赌注	这	千	美元	或者	一个	肯定	数量	的	-	.	"

你可以赌上一千美元或者一定数量的杜尔查尔。

" [ɪf] [wiː; wi][bet] - [ænd; ənd][lɒst] ,

"	If	we	bet	duchal	and	lost	,
"	如果	我们	赌注	-	和	丢失的	,

"如果我们押注公爵领地却输了，

[wɪd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][peɪ][ðə; ði]['maːʃiənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ægəni][æt; ət]['luːzɪŋ]

we'd	only	have	to	pay	the	Martians	a	little	.	.	.	sensation	of	agony	at	losing
我们会	仅有的	有	到	支付	这	火星人	一个	小的	.	.	.	感觉	的	痛苦	在	输

[ðə; ði] [geɪm] ? "

the	game	?	"
这	游戏	?	"

我们只需要付给火星人一点钱.....输掉比赛的痛苦感觉?

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

" [θɑːrp] [lɑːft] .

"	Tharp	laughed	.
"	萨普	笑了	.

萨普笑了。

" [hel] , [lets] [bet] - .

"	Hell	,	let's	bet	duchal	.
"	地狱	, 我们来吧		赌注	-	.

"见鬼，咱们打赌公爵领地吧。"

[ðætɪd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['luːzɪŋ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][luːz] [ðə; ði] [geɪm] .

That'd	be	better	than	losing	a	thousand	bucks	if	we	should	lose	the	game	.
那样的话	是	更好的	比	输	一个	千	雄鹿	如果	我们	应该	失去	这	游戏	.

如果输掉比赛，那总比损失一千美元要好。

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [bʌldʒd] [ɪn] ['færəlz] [də'rekʃ(ə)n] .

"	He	slipped	his	hand	into	a	pocket	and	the	cloth	bulged	in	Farrell's	direction	.
"	他	滑倒了	他的	手	进入	一个	口袋	和	这	布	鼓胀	在	法雷尔的	方向	.

"他把手伸进口袋，布料鼓了起来，朝着法雷尔的方向鼓了起来。"

" [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][wɪn] !

"	And	we'd	better	win	!
"	和	我们会	更好的	赢	!

我们最好赢!

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	What's	the	difference	?
"	是什么	这	不同之处	?

"有什么区别？"

['færəl] [θɔːt] .

Farrell	thought	.
法雷尔	想法	.

法雷尔心想。

[ɪf] [wiː; wi][wɪn][ɔː(r)] [luːz] , [jʊl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

If	we	win	or	lose	,	you'll	kill	me	.
如果	我们	赢	或者	失去	,	你会	杀	我	.

无论输赢，你都会杀了我。

[juː; jʊ][kænt] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] !

You	**can't**	**leave**	**me**	**alive**	**to**	**report**	**you**	**to**	**the**	**police**	**!**
你	不能	离开	我	活	到	报告	你	到	这	警察	!

你不能让我活着去报警!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , " [ˈfærəl] [səˈdʒestid] .

"	**You**	**can**	**play**	**the**	**game**	**,**	**"**	**Farrell**	**suggested**	**.**
"	你	能	玩	这	游戏	,	"	法雷尔	建议	.

"你可以玩这个游戏,"法雷尔建议道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈbʌtnz] [tuː; tə] [pʊʃ] . "

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**buttons**	**to**	**push**	**.**	**"**
"	患病的	告诉	你	什么	按钮	到	推	.	"

"我会告诉你该按哪些按钮。"

" [əʊˈkeɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

"好的。

[tel] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [bet] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] - [wɜːθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Tell	**the**	**Martians**	**we**	**want**	**to**	**bet**	**an**	**amount**	**of**	**duchal**	**worth**	**five**	**thousand**	**.**
告诉	这	火星人	我们	想	到	赌注	一个	数量	的	-	值得	五	千	.

告诉火星人，我们想下注价值五千杜查尔的赌注。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] [ɒn] [ðæt] [ˈgɪmɪk] ?

How	**much**	**would**	**that**	**be**	**on**	**the**	**dial**	**on**	**that**	**gimmick**	**?**
如何	很多	会	那	是	在	这	拨号	在	那	手法	?

那个噱头要拨到多少档?

" [ˈfærəl] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] .

"	**Farrell**	**pointed**	**at**	**the**	**graduation**	**to**	**the**	**extreme**	**right**	**of**	**the**	**dial**	**.**
"	法雷尔	尖	在	这	毕业	到	这	极端	正确的	的	这	拨号	.

法雷尔指着表盘最右侧的刻度线。

" [siː] [ðæt] [laɪn] ?

"	**See**	**that**	**line**	**?**
"	看	那	线	?

看到那条线了吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] - .

That	**would**	**be**	**worth**	**five**	**thousand**	**in**	**duchal**	**.**
那	会	是	值得	五	千	在	-	.

那相当于五千杜沙尔。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [bet] .

The	**same**	**amount**	**the**	**Martian**	**bet**	**.**
这	相同的	数量	这	火星人	赌注	.

和火星人下注的金额一样。

" [θɑːrp] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈgæmblə(r)] [hæd; həd] [peɪd]

"	**Tharp**	**smiled**	**as**	**he**	**remembered**	**how**	**easily**	**the**	**Martian**	**gambler**	**had**	**paid**
"	萨普	微笑	作为	他	记得	如何	容易地	这	火星人	赌徒	有	有薪酬的

[ðæt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] - .

that	**amount**	**of**	**duchal**	**.**
那	数量	的	-	.

"萨普想起那个火星赌徒是如何轻易地支付了那么多杜查尔金币，不禁笑了。

[ɪf] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] , [id] [hæv; həv][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [det] .

If	**they**	**lost**	**the**	**game**	**,**	**he'd**	**have**	**no**	**trouble**	**paying**	**the**	**gambling**	**debt**	**.**
如果	他们	丢失的	这	游戏	,	他会	有	不	麻烦	付费	这	赌博	债务	.

如果他们输了比赛，他还清赌债肯定没问题。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " ['færəl] [təʊld][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɑːʃn] .
" **Five** **thousand** **,** " **Farrell** **told** **the** **waiting** **Martian** **.**
" 五 千 , " 法雷尔 讲述 这 等待 火星人 .

"五千，"法雷尔告诉等候在那里的火星人。

" [wiːl; wil][bet] - .
" **We'll** **bet** **duchal** **.**
" 出色地 赌注 - .

"我们打赌公爵。"

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [smaɪld] ['hæpɪli] , [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
" **The** **Martian** **smiled** **happily** **,** **disappeared** **for** **a** **few** **minutes** **and** **returned**
" 这 火星人 微笑 快乐地 , 消失 为了 一个 很少 分钟 和 返回
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] .
with **a** **large** **bag** **.**
和 一个 大的 包 .

"火星人高兴地笑了，消失了几分钟，然后带着一个大袋子回来了。

[wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [hiː; hi] [spɪld] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .
Without **ceremony** **he** **spilled** **the** **contents** **on** **the** **stone** **floor** **.**
没有 仪式 他 洒了 这 内容 在 这 石头 地面 .

他二话不说，就把里面的东西倒在了石板地上。

[θɑːrp] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪrˌrɪŋ] , [kʌps] , ['æŋklit] , [rɪŋz] [ænd; ənd]
Tharp **gasped** **when** **he** **saw** **the** **golden** **earrings** **,** **cups** **,** **anklets** **,** **rings** **and**
萨普 倒吸一口气什么时候 他 锯 这 金的 耳环 , 杯子 , 脚链 , 戒指 和
['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] .
bracelets **studded** **with** **diamonds** **.**
手镯 带钉的 和 钻石 .

看到镶嵌着钻石的金耳环、金杯、金脚链、金戒指和金手镯，萨普倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
They **were** **easily** **worth** **more** **than** **eight** **thousand** **dollars** **.**
他们 是 容易地 值得 更多的 比 八 千 美元 .

它们的价值轻松超过八千美元。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dʌmps] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]
" **Why** **the** **hell** **are** **they** **living** **in** **dumps** **like** **this** **when** **they** **have** **that** **kind** **of**
" 为什么 这 地狱 是 他们 活的 在 倾倒 喜欢 这 什么时候 他们 有 那 种类 的
[stʌf] ?
stuff **?**
东西 ?

"他们明明有那么多东西，为什么还要住在这种破烂地方？"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [inkəm´pliːtid] ['sentəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən]
They **could** **buy** **—** **"** **He** **hesitated** **as** **if** **the** **incompleted** **sentence** **indicated** **an**
他们 可以 买 — " 他 犹豫了一下 作为 如果 这 未完成 句子 表明的 一个
['ɪnfɪnət] [lɪst][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] .
infinite **list** **of** **articles** **.**
无限 列表 的 文章 .

他们可以买——"他犹豫了一下，仿佛这句未说完的话暗示着无穷无尽的商品清单。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['færəl] [ɪk'spleɪnd] .
" **It** **means** **nothing** **to** **them** **,** " **Farrell** **explained** **.**
" 它 方法 没有什么 到 他们 , " 法雷尔 解释 .

"这对他们来说毫无意义，"法雷尔解释说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] .
" **They** **have** **a** **different** **monetary** **system** **.**
" 他们 有 一个 不同的 货币 系统 .

他们的货币体系不同。

[məʊst] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz][kænt] [bai] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

Most	**Martians**	**are**	**so**	**poor**	**,**	**even**	**the**	**rich**	**ones**	**can't**	**buy**	**anything**	**more**
最多	火星人	是	所以	贫穷的	,	甚至	这	富有的	一个	不能	买	任何事物	更多的

['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [fuːd] ,

valuable	**than**	**food**	**,**
有价值的	比	食物	,

大多数火星人都很穷，即使是富人也买不起比食物更值钱的东西。

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

clothes	**and**	**shelter**	**.**
衣服	和	庇护所	.

衣物和住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stʌbən] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] ['ɜːθˌmæn] .

And	**the**	**Martians**	**are**	**too**	**stubborn**	**to**	**trade**	**with**	**Earthmen**	**.**
和	这	火星人	是	也	固执的	到	贸易	和	地球人	.

火星人太固执，不肯与地球人进行贸易。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['aɪdli] [ðæt] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv] [mɑːz] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz]

"	**He**	**reflected**	**idly**	**that**	**on**	**all**	**of**	**Mars**	**the**	**only**	**place**	**where**	**the**	**two**	**races**
"	他	反映	闲散地	那	在	全部	的	火星	这	仅有的	地方	在哪里	这	二	种族

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][wɒz; wəz][ɪn] ['gæmblɪŋ] [rʊmz; ruːmz][laɪk] [ðɪs] .

associated	**was**	**in**	**gambling**	**rooms**	**like**	**this**	**.**
联系	曾是	在	赌博	房间	喜欢	这	.

他漫不经心地想，在整个火星上，这两个种族唯一能联系在一起的地方就是像这样的赌场。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] - ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .

Even	**there**	**,**	**the**	**Martians**	**'**	**attitude**	**was**	**stiff**	**and**	**business**	**-**	**like**	**.**
甚至	那里	,	这	火星人	-	态度	曾是	僵硬的	和	商业	-	喜欢	.

即使在那里，火星人的态度也十分生硬和公事公办。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['eɪliənz] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

The	**group**	**of**	**aliens**	**shuffled**	**about**	**uneasily**	**,**	**impatient**	**for**	**the**	**game**	**to**	**begin**
这	团体	的	外星人	洗牌	关于	不安地	,	不耐烦	为了	这	游戏	到	开始

.

:

.

这群外星人不安地挪动着身子，急切地盼望着游戏开始。

" [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ?

"	**You**	**ready**	**to**	**start**	**?**
"	你	准备好	到	开始	?

准备好了吗?

" ['færəl] [ɑːskt] .

"	**Farrell**	**asked**	**.**
"	法雷尔	问	.

法雷尔问道。

" [ʃʊə(r)] . "

"	**Sure**	**.**	**"**
"	当然	.	"

"当然。"

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][get] [ðəʊz] [bɔːlz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**object**	**of**	**the**	**game**	**is**	**to**	**get**	**those**	**balls**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
"	这	目的	的	这	游戏	是	到	得到	那些	球	在	这	顶部	的	这

[kjuːb][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ['levə(l)] .

cube	**to**	**the**	**bottom**	**level**	**.**
立方体	到	这	底部	等级	.

"游戏的目标是将立方体顶部的球移动到最底层。"

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

The	**Martian**	**will**	**try**	**to**	**get**	**the**	**ones**	**at**	**the**	**bottom**	**to**	**the**	**top**	**.**
这	火星人	将要	尝试	到	得到	这	一个	在	这	底部	到	这	顶部	.

火星人会想办法把最底层的人带到最顶层。

[ðə; ði] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][kən'trəʊl]['pænəlz] .

The	**balls**	**are**	**governed**	**by**	**the**	**control**	**panels**	**.**
这	球	是	受统治	经过	这	控制	面板	.

这些球由控制面板控制。

[ɪts] [laɪk] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃekəz] . "

It's	**like**	**three**	**dimension**	**Chinese**	**checkers**	**.**	**"**
它是	喜欢	三	方面	中国人	跳棋	.	"

这就像三维版的中国跳棋。

" - - , " [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [sed] ['laʊdli] .

"	**Sasush**	**rhakol**	**,**	**"**	**a**	**Martian**	**said**	**loudly**	**.**
"	-	-	,	"	一个	火星人	说	高声	.

“Sasush rhakol,”一个火星人大声说道。

" [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] .

"	**The**	**game**	**has**	**started**	**.**
"	这	游戏	有	开始	.

比赛开始了。

[pʊʃ] [ðə; ði][tɒp] [griːn] ['bʌt(ə)n] .

Push	**the**	**top**	**green**	**button**	**.**
推	这	顶部	绿色的	按钮	.

按下顶部的绿色按钮。

" [θɑːrp] [θrʌst] [wɪð] [ə; eɪ]['graɪmi]['fɪŋgə(r)] .

"	**Tharp**	**thrust**	**with**	**a**	**grimy**	**finger**	**.**
"	萨普	推力	和	一个	肮脏的	手指	.

“萨普用肮脏的手指猛击。”

[ðə; ði] [geɪm] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	**game**	**lasted**	**several**	**minutes**	**.**
这	游戏	持续	一些	分钟	.

游戏持续了几分钟。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [muːv] , ['færəl] [təʊld] [θɑːrp] [wɒt] ['bʌt(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] .

Each	**time**	**it**	**was**	**their**	**turn**	**to**	**move**	**,**	**Farrell**	**told**	**Tharp**	**what**	**button**	**to**	**push**	**.**
每个	时间	它	曾是	他们的	转动	到	移动	,	法雷尔	讲述	萨普	什么	按钮	到	推	.

每次轮到他们移动时，法雷尔都会告诉萨普要按哪个按钮。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [geɪm] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] ['hʌski] [mæn] [wɒtʃt] ['færəl] [aʊt] [ɒv; əv]

Even	**while**	**the**	**game**	**progressed**	**,**	**the**	**husky**	**man**	**watched**	**Farrell**	**out**	**of**
甚至	尽管	这	游戏	进展	,	这	沙哑	男人	观看	法雷尔	出去	的

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**corners**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
这	角落	的	他的	眼睛	.

即使比赛继续进行，这位身材魁梧的男子也时不时地用眼角余光观察法雷尔。

['færəl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Farrell	**realized**	**that**	**even**	**with**	**the**	**distraction**	**of**	**the**	**game**	**,**
法雷尔	已实现	那	甚至	和	这	分心	的	这	游戏	,

法雷尔意识到，即使有比赛的干扰，

[id] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he'd	**have**	**no**	**chance**	**to**	**launch**	**a**	**surprise**	**attack**	**on**	**his**	**enemy**	**.**
他会	有	不	机会	到	发射	一个	惊喜	攻击	在	他的	敌人	.

他根本没有机会对敌人发动突袭。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['gæmblə(r)] [rəʊz] .

Finally	**the**	**Martian**	**gambler**	**rose**	**.**
最后	这	火星人	赌徒	玫瑰	.

最后，火星赌徒站了起来。

[hɪz; ɪz] ['kʌlələs] [lɪps] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

His	**colorless**	**lips**	**spread**	**in**	**a**	**wide**	**grin**	**of**	**anticipation**	**.**
他的	无色	嘴唇	传播	在	一个	宽的	咧嘴笑	的	预期	.

他苍白的嘴唇咧开，露出期待的灿烂笑容。

" [wiː; wi] [lɒst] !

"	**We**	**lost**	**!**
"	我们	丢失的	!

我们输了！

" [θɑːrp] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Tharp**	**exclaimed**	**.**
"	萨普	惊呼	.

萨普惊呼道。

['færəl] [ə'griːd] , " [wiː; wi] [lɒst] .

Farrell	**agreed**	**,**	**"**	**We**	**lost**	**.**
法雷尔	同意	,	"	我们	丢失的	.

法雷尔同意道："我们输了。"

['eniweɪ] , [ɔːl][wiː; wi] [lɒst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .

Anyway	**,**	**all**	**we**	**lost**	**was**	**a**	**little**	**duchal**	**.**
反正	,	全部	我们	丢失的	曾是	一个	小的	-	.

总之，我们损失的不过是一个小公爵而已。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] ; [ə'tætʃt] [e'lektrəʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	**The**	**Martians**	**gathered**	**around**	**the**	**two**	**Earthmen**	**;**	**attached**	**electrodes**	**from**	**the**
"	这	火星人	聚集	大约	这	二	地球人	;	随附的	电极	从	这

['eɪliən] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [θɑːrps] [hed] .

alien	**machine**	**to**	**Tharp's**	**head**	**.**
外星人	机器	到	萨普的	头	.

"火星人围在两个地球人身边，把外星机器上的电极连接到萨普的头上。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [θɑːrp] [stɪl] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skʌl] .

Three	**minutes**	**later**	**,**	**Tharp**	**still**	**sat**	**with**	**the**	**electrodes**	**attached**	**to**	**his**	**skull**	**.**
三	分钟	之后	,	萨普	仍然	卫星	和	这	电极	随附的	到	他的	颅骨	.

三分钟后，萨普仍然坐在那里，头骨上还连着电极。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	**Martians**	**were**	**impatient**	**.**
这	火星人	是	不耐烦	.

火星人很不耐烦。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

"怎么了？

" [θɑːrp] [ɪn'kwaɪə]['æŋgrəli] .

"	**Tharp**	**inquired**	**angrily**	**.**
"	萨普	询问	愤怒地	.

萨普愤怒地问道。

" [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] , [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði]['lu:zə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
" The game between the Martians , it only took the loser a few seconds
" 这 游戏 之间 这 火星人 , 它 仅有的 采取 这 失败者 一个 很少 秒
[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] - ! "
to pay the duchal ! "
到 支付 这 - ! "

“火星人之间的比赛，输家只用了几秒钟就向公爵支付了赌注！”

" [ðæts] [raɪt] , " ['færəl] [ə'gri:d] .
" That's right , " Farrell agreed .
" 那就是 正确的 , " 法雷尔 同意 .

“没错，”法雷尔同意道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] .
" But look at the dial .
" 但 看 在 这 拨号 .

“但是看看表盘。”

" [θɑ:rp] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['ɪnstrəmənt] .
" Tharp stared at the motionless instrument .
" 萨普 凝视 在 这 静止不动 乐器 .

萨普盯着那件静止不动的乐器。

" - [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni] , " ['færəl] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" Duchal is an expression of mental or physical agony , " Farrell reminded him .
" - 是 一个 表达 的 精神的 或者 身体的 痛苦 , " 法雷尔 提醒 他 .

“杜查尔是精神或肉体痛苦的表达，”法雷尔提醒他。

" ['kɒns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd] [fi:l] ['sɒri] [ju:; jʊ] [lɒst] .
" Concentrate and feel sorry you lost .
" 集中 和 感觉 对不起 你 丢失的 .

集中精神，为你的失败感到遗憾。

" [hi:; hi] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He assumed a thoughtful expression .
" 他 假定 一个 周到 表达 .

他露出了若有所思的表情。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] ['weivə] ['slaɪtli] .
The indicator wavered slightly .
这 指标 犹豫不决 轻微地 .

该指标略有波动。

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] .
" Not so good .
" 不是 所以 好的 .

不太好。

[si:] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ten]['grædʒu:'eɪʃənz][ɒn][ðə; ði]['daɪəl] .
See , there are ten graduations on the dial .
看 , 那里 是 十 毕业典礼 在 这 拨号 .

你看，表盘上有十个刻度。

[ðə; ði]['ni:d(ə)l][hæz; həz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tenθ] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] -
The needle has to touch the tenth before you pay the amount of duchal
这 针 有 到 触碰 这 第十 前 你 支付 这 数量 的 -
[ju:; jʊ] [əʊ] .
you owe .
你 欠 .

指针必须指向十分之一才能支付你所欠的杜查尔数额。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði]['niːd(ə)l]['hæznt] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

So	far	,	the	needle	hasn't	passed	the	first	graduation	.
所以	远的	,	这	针	还没有	通过了	这	第一的	毕业	.

到目前为止，指针还没有越过第一个刻度线。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - !

In	other	words	,	you	haven't	paid	a	tenth	of	the	duchal	!
在	其他	字	,	你	还没有	有薪酬的	一个	第十	的	这	-	!

换句话说，你连公爵的十分之一都没付！

" [θɑːrp] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

"	Tharp	drew	his	revolver	.
"	萨普	画	他的	左轮手枪	.

萨普拔出了左轮手枪。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn][ɪn][æn; ən] [ɜ˞ːθmənz] [hænd] .

The	Martians	did	not	like	the	sight	of	a	gun	in	an	Earthman's	hand	.
这	火星人	做过	不是	喜欢	这	视线	的	一个	枪	在	一个	地球人的	手	.

火星人不喜欢看到地球人手里拿着枪。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['færəl] [ænd; ənd][nɒt] [ðəm'selvz] .

They	had	no	way	of	knowing	that	it	was	meant	for	Farrell	and	not	themselves	.
他们	有	不	方式	的	会心	那	它	曾是	意思是	为了	法雷尔	和	不是	他们自己	.

他们无从得知这件东西是给法雷尔的，而不是给他们的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪliənz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [θɑːrp] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] .

A	dozen	aliens	threw	themselves	on	Tharp	and	quickly	disarmed	him	.
一个	打	外星人	扔	他们自己	在	萨普	和	迅速地	解除武装	他	.

十几个外星人扑向萨普，迅速缴了他的械。

[ten] ['maːʃiənz] [held][æn; ən]['aʊtreɪdʒd] [θɑːrp] ['məʊʃnləs] [waɪl] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [rɪ'muːvd] ['eɪliən] ['hændkʌfs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [pleɪst] [peəz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

Ten	Martians	held	an	outraged	Tharp	motionless	while	an	eleventh	removed	alien	handcuffs	from	his	tunic	and	placed	pairs	around	his	wrists	and	ankles	.
十	火星人	握住	一个	义愤填膺	萨普	静止不动	尽管	一个	第十一	已移除	外星人	手铐	从	他的	束腰外衣	和	放置	对	大约	他的	手腕	和	脚踝	.

十名火星人按住愤怒的萨普，让他动弹不得，第十一名火星人从他的束腰外衣上取下外星手铐，然后分别铐在他的手腕和脚踝上。

['færəl] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Farrell	recovered	his	money	.
法雷尔	恢复	他的	钱	.

法雷尔拿回了他的钱。

" ['maːʃiənz] [ɑːrnt] [θiːvz] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] [huː] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn][æt; ət] [ðə; ði]['met(ə)l]['baɪndɪŋz] .

"	Martians	aren't	thieves	,	"	he	informed	the	angry	man	who	struggled	in	vain	at	the	metal	bindings	.
"	火星人	不是	窃贼	,	"	他	知情的	这	生气的	男人	WHO	挣扎	在	徒劳	在	这	金属	绑定	.

"火星人不是小偷，"他告诉那个徒劳地挣扎着想要解开金属束缚的愤怒男人。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['evriwʌn] [peɪ][ðeə(r)] [dets] .

"	And	therefore	,	they	like	to	see	everyone	pay	their	debts	.
"	和	所以	,	他们	喜欢	到	看	每个人	支付	他们的	债务	.

因此，他们乐见每个人都偿还债务。

[ðel] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ][peɪ][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] .

They'll	keep	you	here	until	you	pay	the	wager	.
他们会	保持	你	这里	直到	你	支付	这	赌注	.

他们会把你关在这里，直到你付清赌注为止。

[juː; jʊ] [siː] , [baɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] ,

You	see	,	by	being	behind	the	control	board	and	pushing	the	buttons	,
你	看	,	经过	存在	在后面	这	控制	木板	和	推动	这	按钮	,

你看，只要站在控制面板后面按下按钮，

[jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] - [ɔːl'ðəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] ['bʌtnz]

you're	the	one	who	has	to	pay	the	duchal	although	I	told	you	what	buttons
你是	这	一	WHO	有	到	支付	这	-	虽然	我	讲述	你	什么	按钮

[tuː; tə] [pʊʃ] . "

to	push	.	"
到	推	.	"

虽然我已经告诉过你该按哪些按钮，但最终还是得由你来付钱给公爵。

" [ə; eɪ] [trɪk] !

"	A	trick	!
"	一个	诡计	!

"一个骗局！"

" [θɑːrp] [skriːmd] .

"	Tharp	screamed	.
"	萨普	尖叫	.

萨普尖叫起来。

[θɑːrps] [feɪs] ['redən] .

Tharp's	face	reddened	.
萨普的	脸	发红	.

萨普的脸涨红了。

" [juː; jʊ][woʊnt][get][fɑː(r)] , " [hiː; hi] ['θret(ə)nd] .

"	You	won't	get	far	,	"	he	threatened	.
"	你	惯于	得到	远的	,	"	他	威胁	.

"你不会走远的，"他威胁道。

" [aɪl] [peɪ] [ðɪs] - [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðel] [let][ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] [aɪl] — "

"	I'll	pay	this	duchal	in	a	few	minutes	;	they'll	let	me	free	and	I'll	—	"
"	患病的	支付	这	-	在	一个	很少	分钟	;	他们会	让	我	自由的	和	患病的	—	"

"我几分钟之内就会付清这笔钱；他们会放了我，然后我就会——"

" [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] , " ['færəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪkli] ,

"	You	don't	realize	,	"	Farrell	interrupted	,	"	Martians	are	sickly	,
"	你	不	意识到	,	"	法雷尔	中断	,	"	火星人	是	病弱的	,

"你没意识到，"法雷尔打断道，"火星人体弱多病。"

['sensətɪv] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['ðer] [ə'dept][æt; ət][prə'dʒektɪŋ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]['ægəni][frɒm; frəm]

sensitive	people	and	they're	adept	at	projecting	sensations	of	agony	from
敏感的	人们	和	它们是	熟练	在	投影	感觉	的	痛苦	从

[ðeə(r)][breɪnz] .

their	brains	.
他们的	大脑	.

敏感的人善于将大脑中的痛苦感觉投射出来。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

On	the	other	hand	,	Earthmen	are	strong	physically	and	know	nothing	about
在	这	其他	手	,	地球人	是	强的	身体	和	知道	没有什么	关于

[prə'dʒektɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['ment(ə)l][peɪn] —

projecting	physical	or	mental	pain	—
投影	身体的	或者	精神的	疼痛	—

另一方面，地球人体格强壮，却完全不懂得如何承受身体或精神上的痛苦——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [θriː] ['maːʃiənz] [huː] [rɪ'muːvd] ['gliːmɪŋ] , [ʃɑːp] [naɪvz] [frɒm; frəm]
" He paused to watch three Martians who removed gleaming , sharp knives from
" 他 暂停 到 手表 三 火星人 WHO 已移除 闪闪发光 , 锋利的 刀具 从
[ðeə(r)]['tjuːnɪks] .
their tunics .
他们的 束腰外衣 .

他停下来观看三个火星人从他们的束腰外衣中掏出闪闪发光的锋利刀具。

[ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [bleɪdz] [ə'genst] [θɑːrps] [ɑːmz] .
They pressed the blades against Tharp's arms .
他们 按下 这 刀片 反对 萨普的 武器 .

他们将刀刃抵在萨普的手臂上。

[ðə; ði] [naɪvz] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ʃɜːt] [ænd; ənd] [fleʃ] .
The knives cut through his coat , shirt and flesh .
这 刀具 切 通过 他的 外套 , 衬衫 和 肉 .

刀刃划破了他的外套、衬衫和血肉。

[ðə; ði] [klɒθ] ['redən] ['kwɪkli] .
The cloth reddened quickly .
这 布 发红 迅速地 .

布料很快变红了。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] - ['peɪmənt] , " ['færəl] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" They want their duchal payment , " Farrell informed him .
" 他们 想 他们的 - 支付 , " 法雷尔 知情的 他 .

“他们想要他们的公爵领地款项，”法雷尔告诉他。

" [ðel] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [slaɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rɪbənz] .
" They'll get it if they have to slice you to ribbons .
" 他们会 得到 它 如果 他们 有 到 片 你 到 丝带 .

“就算要把你切成碎片，他们也会得到它。”

" [θɑːrps] [waɪld] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Tharp's wild eyes stared at the dial before him .
" 萨普的 荒野 眼睛 凝视 在 这 拨号 前 他 .

“萨普狂野的目光盯着眼前的表盘。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sekənd][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] " - " [pə'zɪʃ(ə)n] .
The needle touched the second graduation , then settled to the " 0 " position .
这 针 感动 这 第二 毕业 , 然后 定居 到 这 " - " 位置 .

指针触碰到第二个刻度线，然后停在了“0”位置。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['færəl] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][bɒv; əv] [ɪ'kwɪvələnt] .
" You see , " Farrell continued , " it's a matter of equivalent .
" 你 看 , " 法雷尔 持续 , " 它是 一个 事情 的 相等的 .

“你看，”法雷尔继续说道，“这是一个对等的问题。”

['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] ,
Earthmen are so strong ,
地球人 是 所以 强的 ,

地球人非常强壮，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] ['sʌfə(r)] ['fɪzɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [mætʃ] [ə; eɪ] - ['peɪmənt]
they have to really suffer physically before they can match a duchal payment
他们 有 到 真的 遭受 身体 前 他们 能 匹配 一个 - 支付
[ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [kæn; kən] [kri'eɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] !
that a Martian can create as easy as snapping his fingers !
那 一个 火星人 能 创造 作为 简单的 作为 啪啪 他的 手指 !

他们必须遭受真正的身体痛苦，才能达到火星人打个响指就能轻松创造的公爵支付水平！

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪvz] [bɪt] ['ɪntuː] [θɑːrps] [fleʃ] .
" Once more , the glittering knives bit into Tharp's flesh .
" 一次 更多的 , 这 闪闪发光 刀具 少量 进入 萨普的 肉 .

“闪闪发光的刀刃再次刺入了萨普的血肉。”

[hiː; hi] [skriːmd] [wɪð] [peɪn] .
He screamed with pain .
他 尖叫 和 疼痛 .

他痛苦地尖叫起来。

" [get] [help] !
" Get help !
" 得到 帮助 !

寻求帮助!

[get] [help] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] !
Get help before they kill me !
得到 帮助 前 他们 杀 我 !

快来救我，不然他们会杀了我的!

" ['færəl] [went] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
" Farrell went for help .
" 法雷尔 去 为了 帮助 .

法雷尔去寻求帮助了。

[bʌt; bət] , [wʌns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [θɪk] [dɔː(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['sʌfəkeɪtɪd] [θɑːrps] [ʃrɪl] [skriːmz] [ɒv; əv]
But , once beyond the thick door that suddenly suffocated Tharp's shrill screams of
但 , 一次 超过 这 厚的 门 那 突然 窒息 萨普的 尖锐 尖叫 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

但是，一旦穿过那扇厚重的门，萨普痛苦的尖叫声便戛然而止。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
he didn't run for help .
他 没有 跑步 为了 帮助 .

他没有跑去寻求帮助。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] .
He walked slowly .
他 步行 缓慢地 .

他走得很慢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神